

СЕКЦИЯ 11
«РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННЫЙ»

УДК 81'276.6'373.43:[616.98:578.834.1]

COVID-НЕОЛОГИЗМЫ В РЕЧИ
ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ МЕДИЦИНСКОГО ВУЗА

Аннаев А. Т., Атаев Х. Г., Какаева Г. С.

Научный руководитель: к.фил.н., доцент А. В. Портнова-Шаховская

Учреждение образования
«Гомельский государственный медицинский университет»
г. Гомель, Республика Беларусь

Введение

С начала 2020 года мир живёт в условиях пандемии COVID-19, которая вызвала глобальные изменения во всех сферах общественной жизни, в том числе и коммуникативной. Неологизмы проникли как в повседневную речь обычных людей, так и в процесс общения официальных представителей государств. Эпидемиологические условия существования человечества возродили коммуникативный интерес к уже существующим лексическим единицам и поспособствовали активизации творческой деятельности в создании новых слов и конструкций в связи с появлением новых реалий и понятий. В нашей статье для обозначения всех этих лексем мы используем термин *COVID-неологизмы*.

Цель

Лексико-морфологическая характеристика COVID-неологизмов, которые функционируют в речи студентов ГомГМУ.

Материал и методы исследования

Материалом исследования послужили слова, установленные в результате социолингвистического опроса, который был проведён авторами статьи, а также материалы тематических публикаций интернета. В процессе изучения лингвистического материала были применены синхронические семантический и статистический, также (частично) диахронический (этимологический) методы исследования.

Результаты исследования и их обсуждение

Аббревиатура COVID-19 (← Coronavirus Disease 2019) за последний год перешла из группы неологизмов в активный состав языка и уже включена в лексический состав некоторых толковых словарей (например, Вебстера, Оксфордский). При выборе названий эпидемий и пандемий нового времени отдают предпочтение лишённым эмоциональной окраски конструкциям с максимально «прозрачным» для понимания — прямым — значением. История функционирования терминов *эпидемия* и *пандемия* восходит к глубокой древности: *эпидемия* «широкое распространение какого-либо (первоначально инфекционного) заболевания» (греч. ἐπιδημία — повальная болезнь, от ἐπι — на, среди и δῆμος — народ) и *пандемия* «эпидемия, охватывающая население целой области, значительной части страны или ряда стран» (от др.-греч. πανδημία «весь народ», далее из πάν (παντός) «всё, всякий» + δῆμος «народ, толпа», изначально «район»; восходит к праиндоевр. *da-mo- «деление»).

В течение февраля-марта 2021 года среди 30 иностранных студентов 2 и 3 курсов из Туркменистана, обучающихся на русском языке ГомГМУ, нами было проведено социолингвистическое анкетирование, в процессе которого были

заданы следующие вопросы: 1) Какие слова (разных частей речи) ассоциируются у вас с понятиями «эпидемия» и «пандемия»? 2) Какие слова вы начали часто употреблять с февраля — марта 2020 года в процессе общения на тему «COVID-19»? (попытайтесь ранжировать слова по частоте употребления) 3) Какие из этих слов вы слышали впервые в 2020 году? Откуда вы узнали значение этих слов? 4) Какие новые слова, на ваш взгляд, уже воспринимаются (или будут восприниматься) носителями языка как общеупотребительные? Какие из них надолго закрепятся в профессиональной речи медицинских работников? Какие из них станут частью активного словарного запаса других групп населения?

Исходя из результатов ответа на первый вопрос, в сознании студентов, как и большинства обывателей, термины *эпидемия* и *пандемия* ассоциативно идентичны: так, из 27 слов, включённых в «Словарь ассоциаций», только 3 распределены относительно этих понятий: *вирусы* «неклеточные инфекционные агенты» (соответственно, указано 2-мя и 4-мя респондентами), COVID-19 «инфекционное заболевание 2019 года» (4 и 3 респондента), *распространение* «расположение на географии детерминированных объектов и явлений» (1 и 3 респондента). Слово *карантин* «временная санитарная изоляция» упомянуто наибольшим количеством опрошенных — 10. Все слова-ассоциации — это существительные (включая 2 субстантивные конструкции с определительными отношениями компонентами *дистанционное обучение* и *тест на вирус*). Только 2 из них — с конкретным значением: *маска* и *человек*. Таким образом, первично предметное представление о новых (и не всегда приятных) явлениях в процессе осознания проблемы и поиска её решения переходит на более высокий уровень мышления — абстрактный.

Полноценного научного осмысления феномен COVID-неологизмов ещё не получил. Однако отдельные тематические публикации можно найти, прежде всего в интернет изданиях. Нами изучено содержание 4 тематических научно-популярных статей. В результате составлен перечень 63 слов в таблице «Международный COVID-словарь», активизировавшихся или появившихся в связи с объявлением пандемии COVID-19 в начале 2020 года в речи носителей русского (48), английского (2), испанского (5), шведского (3) и финского (5) языков. Из них только 6 единиц не являются существительными (но образованы от них и сочетаются с ними): напр., *(противо)ковидный (препарат)* ← *ковид* «созданный против инфекции COVID-19». Доминирование номинативов (около 90%) демонстрирует первичность предметного мышления человека: для нового понятия необходимо подобрать словесно-предметное соответствие, и только потом называются признаки и действия. Заметим, что далеко не все слова и конструкции являются неологизмами в узком понимании этого термина. В тематическую таблицу нами помещены и ранее функционировавшие в языке лексические единицы, семантически переосмысленные в новых условиях: напр., *социальная дистанция* (термин зарегистрирован в 1957 году) «отчуждённость от остальных людей» → «физическое дистанцирование в результате заражения». Значения, морфемная и словообразовательная структура, парадигматические (в первую очередь, синонимические) отношения слов, отнесённых к «Международному COVID-словарю», могут стать предметом дальнейшего, более детального исследования. Кроме этого, этот перечень слов не является исчерпывающим и может пополняться новыми лексемами в процессе изучения новых тематических публикаций.

Результаты ответа на второй вопрос анкеты позволяют определить количество и оценить частоту употребления в речи студентов с февраля-марта 2020 года слов тематической группы «COVID-19». Нами составлен «Студенческий COVID-словарь», куда помещена 21 лексема. Процентное соотношение лексических составов таблиц «Международного COVID-словаря» (раздела «Русский язык») и «Студенческий COVID-словарь» мы не определяем, т. к. только около 10 единиц образуют их общий словарный фонд. Однако вновь зафиксировано абсолютное

(100-процентное) доминирование существительных. Также закономерно, что почти все слова и конструкции, вошедшие в «Студенческий COVID-словарь», обозначают понятия из сферы медицины. Исключение составляет словосочетание *дистанционное обучение*, относящееся к сфере образования. Возможно ранжировать слова по частоте употребления: *коронавирус* (12), *карантин* (11), *самоизоляция* (9), *COVID-19* и *маска* (6), *дезинфекция*, *дистанционное обучение* и *пандемия* (5), *повышение температуры* (2), остальные лексемы (1). Эта информация с определённой долей вероятности демонстрирует коммуникативные приоритеты иностранных студентов-медиков.

Ожидаемо, что, согласно ответам студентов на третий вопрос, из 6-ти источников обогащения их словарного запаса самым важным является интернет: 11 респондентов о лексеме COVID-19 и по 1 опрошиваемому о словах *голомордые*, *локдаун*, *санитайзер* впервые узнали из интернет-ресурсов. Другие СМИ по значимости — только на 3-м месте, однако они обогащают речь студентов и терминами (COVID-19), и «экзотизмами» (*корониаль*), и профессионализмами (*обсерватор*), и ранее известными активными словами (*дезинфекция*). Общение с преподавателями в университете и на врачебной практике полезно, в первую очередь, для активизации в речи уже существующих в языке общеупотребительных лексем: *карантин*, *самоизоляция*, *эпидемия*. Но в этой сфере коммуникации появляются и отдельные жаргонизмы (*дистанционка*). Самыми непродуктивными источниками пополнения словарного запаса являются друзья (*коронавирус* — 2 респондента) и (теле-)радиопередачи (*заражение* — 1 респондент): вероятно, первые сами претендуют на роль респондентов, а вторые как источник новой информации недостаточно эффективны.

Выводы

Пандемия COVID-19 за короткий промежуток времени вызвала значительные изменения в лексическом составе речи разных групп населения всех стран. Студенчество — традиционно активная и творческая часть общества, восприимчивая к различным инновациям, в том числе и в сфере словотворчества. Не все COVID-неологизмы «приживутся» в языке надолго: напр., *расхламинго* «популярное домашнее занятие, связанное с уборкой в доме во время вынужденного карантинного безделья». Это слово не отмечено как часть «Студенческого словаря»: наши респонденты — носители другого языка, которые достаточно консервативны в создании и употреблении новых русских слов. Однако часть неологизмов (исходя из количества однокоренных слов и синонимов) со временем перейдёт в активный словарный запас как в бытовой, так и в профессиональной сферах употребления: напр., *ковид* — записанная русскими буквами латинская аббревиатура, набравшая 19 выборов (из 30 возможных) наших респондентов при ответе на вопрос № 4. Иностранные студенты, обучающиеся на русском языке, мыслят и общаются в бытовой сфере на родном языке, поэтому результаты их социолингвистического опроса могут быть использованы как зарубежными, так и отечественными лингвистами.

ЛИТЕРАТУРА

1. Коронавирус пополнил русский язык новыми словами [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <https://rg.ru/2020/05/01/reg-ufo/koronavirus-popolnil-russkij-iazyk-novymi-slovami.html>. — Дата доступа: 11.02.2021.
2. Пандемия COVID-19 и её влияние на развитие современной этимологии [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <http://cgon.gospotrebnadzor.ru/content/63/4347>. — Дата доступа: 10.02.2021.
3. Учёные назвали слова, появившиеся в России во время пандемии [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <https://www.business-gazeta.ru/news/488632>. — Дата доступа: 12.02.2021.
4. Учёные назвали слова, появившиеся в пандемию [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <https://nauka.tass.ru/nauka/10020201>. — Дата доступа: 13.02.2021.